



全港**最可信**的慈善福利機構
The most **trust-worthy** charitable organization in Hong Kong

ECONOMY
優惠級

出版：東華三院

地址：香港上環普仁街十二號

網址：www.tungwah.org.hk

總機：2859 7500

編輯室電話：2859 7860

捐款熱線：1878 333

默『筆』作聲 — 與你同行

性暴力倖存者藝術作品展 見證創傷治療的心路歷程



香港手語歌舞團表演手語舞蹈，鼓勵性暴力受害人勇敢面對創傷。



年輕歌手胡琳出席支持藝術作品展。



社會福利署助理署長(家庭及兒童福利)王嘉穎女士(右二)聯同社會服務委員會副主任委員黃炯強總理(左三)、年輕歌手胡琳(左二)主持開幕儀式，並向性暴力受害人送上愛心及祝福。

許多性暴力受害人面對巨大的創傷，都會有很複雜的負面情緒，但卻無法透過言語或文字來表達及宣洩，他們甚至會因為「羞於啟齒」而選擇壓抑情緒、默不作聲、自我孤立。

東華三院芷若園首次舉辦「默『筆』作聲 — 與你同行」藝術作品展，讓公眾人士更關注性暴力的問題及其造成的創傷，亦希望藉此促進服務團體之間的交流。藝術作品展以「默『筆』作聲」為題，比喻性暴力受害人不應默不作聲、自我孤立，過着灰暗的人生；反之，他們的內心應懷有巨大的勇氣，以筆剖白心聲，並為新生命劃出色彩。

東華三院芷若園自2007年成立至今，一直致力為性暴力倖存者、面對家庭暴力或其他家庭危機的個人或家庭，提供全面的危機介入及支援服務。過去四年，芷若園接觸超過三千五百人次的性暴力受害人，為受害人提供二十四小時危機處理、即時外展和陪同服務、短期住宿、個案跟進、小組治療等相關服務，協助他們及其家人復元，提升自信，並走出創傷的陰霾。

提升社會大眾對性暴力的認識及關注

「性」於傳統的華人社會一直是個禁忌，更遑論「性暴力」這類敏感的題材。事實上，社會大眾對於性暴力仍然存在不少迷思，對性暴力受害人的困擾及需要更缺乏認識，以致直接或間接影響受害人反抗性暴力的意識及求助的意慾。根據香港警務處的資料，性罪行數字於過去五年持續上升，當中2010年強姦案的數字比2005年上升了13.1%，非禮案的升幅更高達27.5%。然而，絕大部分受害人都沒有主動向社福機構求助，情況令人憂慮。

何謂性暴力？其實，性暴力不一定涉及暴力行為，只要未經當事人同意而與當事人進行性行為或令當事人接觸到這類行為，便稱為「性暴力」。為提升社會大眾對性暴力問題的認識、關注性暴力受害人的需要，以及進一步鼓勵隱藏的受害人及早求助，芷若園於8月15至21日期間於香港文化中心舉辦「默『筆』作聲 — 與你同行」性暴力倖存者藝術作品展，展現多位性暴力受害人在輔導過程中於不同階段創作的藝術作品，讓市民具體理解和感受受害人的復元歷程。展覽適合不同年齡的人士欣賞，中心亦鼓勵家長帶同子女一起參觀，藉這機會教導小朋友認識性暴力的議題及灌輸預防性暴力的知識。

藝術手法有助疏導倖存者的情緒

性暴力對受害人在生理及心理方面均會造成巨大的創傷，出現驚恐、羞恥、抑鬱、自責、憤怒、自信心低落等複雜及負面的情緒；在處理人際關係方面容易對人產生不信任，甚至自我退縮、抽離。這些情緒很難用言語來表達及宣洩，所以許多受害人都選擇壓抑情緒及拖延求助。為了幫助性暴力受害人表達內心的感受，芷若園社工在輔導過程中，會運用藝術手法協助他們面對及疏導自己的情緒。

藝術能衝破語言限制，透過畫作、面譜、石春、泥膠、T恤、木製品等藝術工具，讓受害人在一個安全及自由的空間抒發情緒。

展覽共分為「風暴」、「吶喊」及「重生」三個主題，展示性暴力「受害人」蛻變為「倖存者」的心路歷程。

「風暴」：寓意性暴力的創傷把受害人深深捲入狂風暴雨的漩渦中，以致生命頓時變得混亂、恐懼、無助及痛苦。

「吶喊」：表達性暴力受害人在輔導歷程中的情緒宣洩，而每一次的吶喊均讓其接觸、釋放、整理及治療創傷。

「重生」：見證性暴力受害人接受輔導後蛻變為倖存者，不單走出創傷的陰霾，更提升自信、自愛，重建新的生命。



風暴

作品「沉重的木頭」：作者面對突如其來的性侵犯，沒有絲毫的力氣對抗，走不動，因為雙腳好像被千千萬萬的樹根纏繞着，而下半身仿如一尊木頭，冰冷而沉重。

作者想改變，但卻沒有力氣離開這個困局，走不出漩渦……

吶喊

作品「偽裝」：每當作者遇困難時，總希望用面譜覆蓋自己真實的一面，假裝自己與其他人一樣。不同顏色的花圖案表示在不同場合便裝出不同模樣的自己；而每個花圖案上都留有白色的空間，這是因為作者希望留有屬於自己的特質。



重生

作品「悠然自得」：作者期望未來的生活好像回歸大自然一樣，雖然簡單，但必會十分充實。

服務承諾

無論受害人當時身處何地，只要有需要，社工就會儘早與受害人接觸，提供即時危機介入及支援。性暴力的創傷雖然大，但只要受害人相信自己，鼓起勇氣求助、正面處理創傷，再加上親友及不同專業人士的幫助，一定可以過渡危機、身心復元。

東華三院芷若園

24小時危機熱線：18281

支援性暴力受害人服務 網上輔導：<http://18281.tungwahcsd.org>

網址：<http://ceasecrisis.tungwahcsd.org>

骨質疏鬆症非女性獨有 男士骨質疏鬆症上升趨勢不容忽視



主席感言

每年一度的訪京之旅，是董事局十分重視的拜會活動。我很高興能夠藉此行程與各部門重要官員進行交流：中央統戰部尤蘭田副部長表示期望東華多與內地分享在香港發展慈善事務及福利工作的經驗，以供內地部門借鏡；國家民政部李立國部長又特別感謝東華多年來關注和支持內地社會民生和慈善事務，他回應我們就內地民生保障狀況和未來發展規劃的提問也作了詳盡的介紹。

於兩天的訪京期間，官員們特別與我們談到內地貧富懸殊問題，亦表達了對社會民生、老人生活保障政策、教育等課題的看法。由於內地人口老化問題嚴重，社福服務迅速發展，國家對社工服務需求甚殷，民政部特別希望我們在社工培訓及安老服務的工作上與內地多加合作。

同樣，香港正面對人口急遽老化的問題。今年，在董事局及員工一致的努力下，我們銳意擴展安老服務，希望幫助舒緩社會對長者服務的需求。我很高興得知，本院社會服務科的員工剛剛透過政府服務競投，將為本院增設三項新服務，包括一個長者日間護理中心，一項離院長者綜合支援計劃及一間合約安老院舍。通貨膨脹，百物騰貴，大大加重了基層市民的生活負擔。最近，南華早報發起一項籌募活動，籌得的善款會用作支持本院屬下「善膳堂」的服務。「善膳堂」將營辦一間社區飯堂，並引入更多社區資源，期望為貧苦大眾提供更好、更富營養的餐膳。

分別提供學士學位課程及副學士學位課程的「東華學院」及「香港中文大學-東華三院社區書院」已於9月先後開課。看到這一群年青人為自己的前途努力奮鬥，裝備自己，我倍感欣慰。教育服務是東華三院為社會培養未來棟樑的重要工程，一直得到社會各界的支持和鼓勵。隨著「愛心滿東華」慈善晚會圓滿舉行，我在此衷心感謝合作伙伴雷靈881商業一台和各位善長的慷慨捐助，亦希望勉勵所有同事要緊守崗位，服務社群！

東華三院主席 張佐華



(左起)：廣華醫院骨科副顧問醫生黃淦剛、廣華醫院糖尿病科顧問醫生李家輝、東華三院婦女健康普查部榮譽總監梁冬陽醫生和東華三院綜合診斷及醫療中心榮譽顧問葉維晉醫生會見傳媒，講解骨質疏鬆症的成因、風險、預防及治療方法。

廣華醫院糖尿病科李家輝顧問醫生指出，社會過往把骨質疏鬆症的焦點放在女性身上，令男士忽略患病風險，加上病症初期並無明顯病徵以致延誤求醫。許多患者往往出現骨折才加以診斷及進行手術，當中只有少數病人能恢復骨折前的活動能力，部分患者更於手術一年內再度骨折或因骨折引致併發症死亡。

「廟街歌王」尹光今年5月在越南打乒乓球時滑倒，令橈骨遠端骨折，最初以為是一般骨傷，可經中醫跌打醫治。尹光其後在跌打醫師建議下到廣華醫院求診，方知道自己患上骨質疏鬆症，經手術後已康復。

李醫生建議市民每天攝取800至1200毫克鈣質，減少吸煙、飲酒及咖啡，日常應保持適量運動；有家族遺傳、煙酒習慣或服哮喘藥的男士乃高危一族，呼籲六十五歲或以上市民應定期檢查骨質密度。

詳情請致電東華三院綜合診斷及醫療中心查詢
(電話：2332 6625)

別以為只有女士才會患上骨質疏鬆症，其實男士也會患上此症，近年患病個案更有上升趨勢。

骨質疏鬆症是骨質流失與密度下降所導致，隨著年紀愈大和更年期荷爾蒙變化，受破壞的骨質愈難重生，令骨骼易脆，髖關節、脊椎及手腕骨折的風險更高。

一項調查顯示，四成五十歲以上的港人患有骨質疏鬆症，當中男士約佔7%。近年，本港六十五歲以上男士因骨質疏鬆症導致髖骨骨折的病發率顯著上升，由2001年每十萬人有少於六百人病發，增加至2006年超過六百人。預計到2030年，骨質疏鬆症患病率會比2001年大幅上升兩倍以上，男女比例亦會由1:3變成接近1:2。廣華醫院今年處理了六宗因骨質疏鬆引致非創傷骨折的個案，當中就有半數是男性患者。



尹光早前意外摔倒導致橈骨骨折，才揭發自己患有骨質疏鬆症。

六十五歲或以上市民應定期作X光骨質密度檢查。



環保情報站

東華三院邁向綠色機構之可再生能源篇

什麼是可再生能源？可再生能源有什麼好處呢？可再生能源是指取之不盡，用之不竭的能源，即是沒有儲備耗盡問題的綠色資源，例如太陽能、風能、生物能和水力能等。這些能源產生的動力，足以推動全球第一艘太陽能動力雙體船環繞地球航行。隨著經濟不斷發展，能源需求增加，香港特區政府也大力推動節約能源措施及可再生能源的應用，以達到可持續發展的目標。

採用綠色能源是東華三院制訂的七項環境策略之一。本院已計劃在屬下服務單位安裝小型風力發電機、太陽能光伏板及太陽能熱水系統。這些綠色試點項目已獲得環境及自然保育基金撥款，其中太陽能光伏板及太陽能熱水系統項目已完成結構及承托力報告，申請已提交相關政府部門審批，預計工程可於2012年初展開。



小型風力發電機

風力發電機是指用風轉動渦輪葉片，將風能轉化為電能。小型風力發電機通常用於偏遠及高風速的地帶，有些小型風力發電機亦會與太陽能光伏板一併使用。

位於新界天水圍的東華三院郭一葦中學，附近沒有高樓大廈，正符合安裝小型風力發電機的要求。學校將安裝輸出功率約1.5千瓦的小型風力發電機，並將系統連接到學校的電力供應網絡。學校亦同時安裝太陽能光伏板，並將兩項可再生能源設備安裝在露天停車場給學生作示範，有助提升環保教育的成效。



太陽能熱水系統

太陽能熱水系統利用太陽輻射的熱能將水加熱。太陽能熱水裝置通常由太陽能集熱器和一個儲水缸組成。太陽能集熱器能夠吸收太陽輻射，直接間接地把水加熱、儲存及備用。

東華三院轄下的四間社會服務單位，包括賽馬會護理安老院、戴東培護理安老院、包兆龍護理安老院和黃祖棠綜合職業復康中心，將安裝太陽能熱水系統，提供熱水給淋浴房和廚房使用。



來源：香港特別行政區政府機電工程署

太陽能光伏板

太陽能光伏組件是由可以把光能轉化為電能的半導體元件，即太陽能電池所組成。光伏組件連接在一起組成小型的陣列，發電功率可以由幾百瓦至幾百千瓦不等。

東華三院轄下的四間中學和三間小學，包括黃鳳翎中學、馮黃鳳亭中學、盧幹庭紀念中學、郭一葦中學、羅裕積小學、鄧肇堅小學和黃士心小學，將安裝輸出功率約1.5千瓦的太陽能光伏板，系統將連接到學校的電力供應網絡。其中，郭一葦中學的太陽能光伏板更將安裝在露天停車場，在發電的同時，亦可防止陽光直接照射車輛。

董事局北京之旅

以張佐華主席為首的東華三院董事局訪問團，於9月7及8日前赴北京進行官式拜會，獲中央統戰部、國家民政部、國務院港澳事務辦公室、國家衛生部及中醫藥管理局等多位領導接見。董事局更於訪京後前赴吉林省長春市與長春中醫藥大學附屬醫院及長春市吉林省教育局簽訂合作協議；本院屬下陳兆民中學及鄧肇堅小學亦分別與長春市實驗中學及長春市第一實驗小學締結為姊妹學校，收穫非常豐厚。



中央統戰部尤蘭田副部長(右)與張佐華主席交流香港及東華三院事務。

訪問團是次向領導介紹創辦於1911年的廣華醫院百周年連串慶祝活動，包括百周年晚宴、醫療研討會，以及為廣華醫院籌募經費的慈善步行。東華現正召集在廣華醫院出生的人士一同參與，共同創造健力士世界紀錄。此外，張主席表示，廣華醫院將進行重建計劃，重建後的建築面積將較目前增加一倍，不但根據國際醫療發展新趨勢提升西醫服務，更加強現代化中醫藥及中西醫綜合治療服務，包括加設中醫病床及擴展中醫藥專科服務；同時亦為中醫師提供綜合臨床訓練基地。

在中醫藥服務方面，東華將成立第六間以服務、科研及教學為主導的中醫藥研究中心；此外繼續擴展住院中醫及中西醫結合服務，為住院病人提供針灸治療服務。為配合全國中醫藥工作會議上提出以構建中醫「治未病」預防保健體系的建議，東華成立中西醫結合的健康管理中心及推出「灸灸」治療，目前服務人次已超過三千七百多人。東華於2011年年初開設中醫流動診所服務，為社區及安老院舍的長者及基層市民提供價廉質優的中醫藥及針灸服務。東華更於今年5月獲中國針灸學會授成為全國第六個「中國針灸學會針灸標準示範基地建設單位」，承擔針灸標準的推廣培訓工作。

在教育服務方面，東華一向積極推廣國民教育，舉辦不同類型的交流及學習活動，加強學生對祖國經濟、社會及文化的認識，提升他們對國民身份的認同。為紀念辛亥革命一百周年，屬下中學分別於2011年6及7月安排及資助學生參加聯校武漢廣州學習團及「愛我中華」兩岸四地青年大匯聚火車團；並繼續配合特區政府國民教育的課程和方針，為新一代制訂配套課程和各項活動。



張佐華主席(左三)及董事局四位副主席與國家民政部李立國部長(右三)合照。



與長春中醫藥大學副校長暨附屬醫院院長宋柏林教授(中)簽訂合作協議。



與長春教育局王樹彬局長(左)簽訂合作協議。

在社會服務方面，東華將重建一所安老院，以滿足因人口老化而激增的服務需求。另外，有見於香港社會吸毒者年輕化以及配合政府打擊毒品禍害，東華除開設第二間濫用精神藥物者輔導中心外，更推出「健康校園」及「家庭為本短期戒毒輔導計劃」，協助青少年戒毒及促進他們的全人發展。東華共透過五個服務點提供以社區為本、跨專業的一站式免費戒煙服務，服務使用者的戒煙成功率高達四成，超越國際標準。另外，東華更發展「希望戶口」及「兒童發展基金」計劃，為弱勢青少年提供工作培訓及實習機會，避免「跨代貧窮」的出現。在復康服務方面，東華特別成立精神健康綜合社區中心，又透過體育及藝術活動「奔向共融—香港特殊馬拉松」，由弱能人士夥拍義工或業餘跑手完成馬拉松比賽，以及舉辦「愛不同藝術」畫廊，推動社區共融和建構一個關愛的社會。

東華三院重視與內地交流合作，此行除與長春中醫藥大學附屬醫院及長春市吉林省教育局簽訂合作協議外，屬下的陳兆民中學及鄧肇堅小學亦分別與長春市實驗中學及長春市第一實驗小學締結為姊妹學校。本院稍後又將與北京協和醫院簽署合作備忘錄，就培訓工作及學術交流建立相互合作關係。董事局拜會民政部領導期間特別報告民政部與東華三院行政總部的交流計劃；東華十多位行政人員於7月已到貴州省貴陽市進行學習交流，民政部的交流團則會稍後回訪。此外，東華亦與民政部簽署合作協議，為內地省市提供社工專業培訓，以進一步深化交流。

訪問團此行獲各部門高度重視，與多位領導包括中央統戰部尤蘭田副部長、國家民政部李立國部長、國務院港澳事務辦公室周波副主任及國家衛生部副部長兼中醫藥管理局局長王國強先生進行寶貴交流。東華三院訪問團成員包括張佐華主席、陳文綺慧副主席、施榮恆副主席、馮敬偉副主席、何超瓚副主席、曾楊淑貞總理、黃炯強總理、馬陳家歡總理、李鑒麟總理、鄧耀邦總理、吳維新總理、張鳳秋總理、譚鎮國總理及韋浩文總理；以及吳志榮執行總監。



張佐華主席(左)拜訪國務院港澳事務辦公室周波副主任。



國家衛生部副部長兼中醫藥管理局局長王國強先生(前排右四)與董事局訪京團成員合影。



東華三院陳兆民中學蔡志超校長(前排右二)與長春市實驗中學遲學為校長(前排左二)簽訂合作協議，兩校締結為姊妹學校。



東華三院鄧肇堅小學李漢光校長(前排右二)與長春市第一實驗小學姚國華校長(前排左二)簽訂合作協議，兩校締結為姊妹學校。

東華三院專上教育兩學院開學禮

踏入9月，「東華學院」及「香港中文大學—東華三院社區書院」相繼展開新學年，為同學提供優質的教育服務。

東華學院

東華學院是由東華三院成立，以自負盈虧的形式運作。學院及其課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審並獲教育局確認，在《專上學院條例》(第320章)下正式註冊成為認可專上學院。東華學院於今年初聘任汪國成教授執掌創校校長一職，學院內近二十名教學人員均曾於本地或海外著名大學任教，擁有豐富教學經驗。東華學院今年開辦首屆工商管理學(榮譽)學士學位課程及護理學高級文憑課程，共吸引近九百名學生報名，學院最終錄取了三百六十六名新生。

為商界及非牟利行業培育優才

東華學院的四年制工商管理(榮譽)學士學位課程是因應非牟利服務界近年蓬勃發展及其對管理人才需求殷切而新辦的，課程設計全港獨有，注入非牟利機構(NPO)管理學科元素，加入必修科目如「香港非牟利機構的發展」、「非牟利機構基本管理學」及「非牟利機構會計學」，以裝備學生畢業後可同時投身商界和非牟利服務行業，大大增加求職選擇。此外，學院引入「企業合作教育模式」，結合傳統學堂及企業實習項目，幫助學生提早與真實的工作環境接軌，提升他們的處事及應變能力。

東華學院於9月1日舉行首個學年開學典禮，歡迎新同學加入學院。開學典禮由張佐華主席、東華院校務委員會主席暨本院董事局副主席陳文綺慧女士、副主席高永文醫生及校長汪國成教授主禮。

香港中文大學-東華三院社區書院

開學典禮



張佐華主席在社區書院開學典禮上致詞。

香港中文大學-東華三院社區書院

社區書院自2005年開始，一直致力為中學畢業生，提供全日制副學士學位先修及副學士學位課程，為同學日後升學及就業作好準備。順應三三四新高中學制發展，書院於今年已不設副學士學位先修課程。書院所有副學士課程均通過香港中文大學嚴謹的質素保證機制，畢業生可獲香港中文大學頒授學銜。

東華院校務委員會主席陳文綺慧女士勉勵同學好好把握學習與實習機會，日後成為具有知識技能，兼備獨立思考及處事能力的全人。



汪國成教授(左六)與張佐華主席(左五)及社區書院學生會幹事合照。

生本有限 活可精彩

向智障人士及精神病康復者推廣生死教育

本院早於2006年已開始推行「擁抱夕陽計劃」，本着「以人為本」的服務精神，向智障人士、精神病康復者、患有末期病患的視障長者及嚴重傷殘人士提供服務，讓他們有尊嚴和自在地生活直至離世，同時亦鼓勵病患者、照顧者及社會人士面對「生死教育」的課題。

2011年7月15日，東華舉行「美麗人生—智障人士及精神病康復者的生死教育需要」座談會，邀得香港、澳門及內地共七十六個服務組織合共超過三百位業界代表出席，由嘉賓講者及家長分享為智障人士及精神病康復者提供生死教育的經驗。座談會以「生本有限，活可精彩」的服務方向，與參加者一起探索生命的意義，鼓勵智障人士及精神病康復者正面認識死亡，積極建立美麗人生。

「生死教育」是透過認識有關生存、臨終、死亡及哀傷的事實與情感，讓大眾在面對死亡及處理自己及他人的死亡時，明白及接受生命有限，繼而積極計劃人生。然而，在傳統華人的社會裏，由於死亡仍是禁忌，一般香港人對「生死教育」常因卻步而認識不足；至於智障人士、精神病康復者及他們的家人，情況就更為嚴重。

與智障人士談論死亡時，可按照他們的認知和理解能力，幫助他們正面認識死亡及理解摯愛離世而帶來的影響，讓他們從中學學習妥善處理與親人分離的焦慮及喪親後出現的身心情緒反應。就精神病康復者而言，他們過往曾因病患的影響，容易對生命產生悲觀和負面看法，甚至認為斷生命是一種解脫，因此，「生死教育」的重點是教導他們如何尊重和珍惜寶貴的生命。



嘉賓在台上分享對「生死教育」的感受。



新書介紹

生命的萎靡，敲響死亡的警鐘，牽動着身邊人的思念；
在這小地方，末期患者的身體逐漸衰殘，生死永別不住上演。
恐懼籠罩下，照顧者該如何同行這一程？
在失去以前彼此擁抱，以關懷，以感恩，以盼望，陪伴走到生之終站。

《最美的時光別錯過》由真人真事改編而成，故事取材自東華三院賽馬會復康中心推行的「擁抱夕陽服務計劃」的個案。從護理院舍裡的人物，包括老人家、院舍護士、年輕社工及院友子女的故事，我們可體味生命的珍貴，向死亡學習，領略「去者善終、留者善別、能者善生」的真諦。

《最美的時光別錯過》由突破出版社出版，售價為\$58，現於各大書店有售。作者：周有

辛亥年總理中學 全港中學生短片創作比賽及 Speak Out-Act Up 比賽勇奪多個獎項

東華三院辛亥年總理中學同學參加由教育局課程發展處外籍英語老師組舉辦的「全港中學生短片創作比賽」及 Speak Out-Act Up 比賽，獲得多個獎項。

在全港中學生短片創作比賽中，辛亥年總理中學的同學以英語創作一段三分鐘短片，內容須與科學理論有關，最後，參賽作品「The Ice Saver」短片終脫穎而出，勇奪冠軍；而另一參賽作品「SOS」短片亦獲得亞軍。

另外，辛亥年總理中學同學亦參加 Speak Out-Act Up 比賽，更擊敗三十六間中學，奪得新界東及新界西全場總冠軍、「個人最佳英語運用」獎及「團體最佳英語運用」獎三個獎項。他們傾力演出，發揮無比創意，經兩輪激戰，獲評審團一致讚賞，贏得全場總冠軍。

◀ 最左圖：（左起）李家穎同學、楊柏標同學及何鎮邦同學參加「全港中學生短片創作比賽」中以「The Ice Saver」短片奪得冠軍。

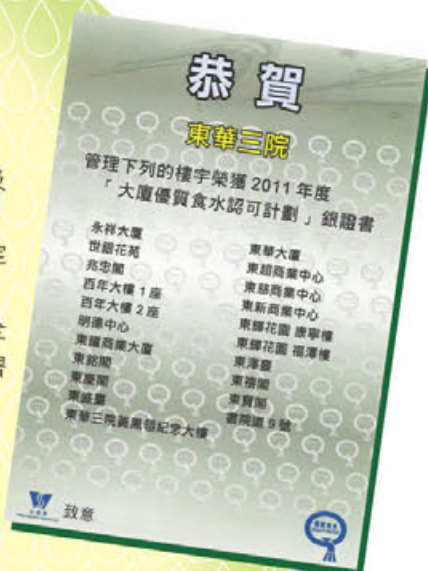
左圖：（左起）洪文雯同學、蔡雪姚同學及陳善婷同學在「全港中學生短片創作比賽」中以「SOS」短片奪得亞軍。



▲（左二起）潘俊傑同學、陳舒婷同學、香靜瑤同學、何文滔同學、劉曉彤同學及張志堯同學攝於Speak Out-Act Up 比賽的頒獎台上，獲頒全場總冠軍。

優質食水認可計劃

為鼓勵業主及管理公司注重大廈食水供應系統的維修及保養，水務署於2002年推出大廈優質食水認可計劃。東華三院出租物業自2005年起參與有關計劃，透過定期清洗水缸及抽取樣本進行水色素、酸鹼值、含鐵量、渾濁度化驗，以確保供水安全。時至今日，東華三院全部二十一幢自行提供管理服務的出租物業均已獲水務署頒發銀證書以表揚機構對提升食水素質的貢獻。



廣華醫院一百年 感動香港 打動人心

廣華醫院扎根於香港一百年，在過去一個世紀一直心繫社會，時刻以保衛市民健康作為己任。1911年10月9日辛亥革命前夕，廣華醫院建成，成為九龍及新界的第一間醫院。2011年是廣華醫院服務社會一百周年，適逢亞洲電視舉辦《2011感動香港年度人物評選》，廣華醫院獲本院提名，並已成功晉身「感動香港」候選人/機構之列，讓香港市民及年輕一代一起認識廣華一百年來在本港醫療史上走過的足印。

《2011感動香港年度人物評選》現正接受公眾投票，請立即登入亞視網站<http://www.hkatv.com>或到指定地點索取投票表格，投入您的神聖一票，支持廣華醫院！

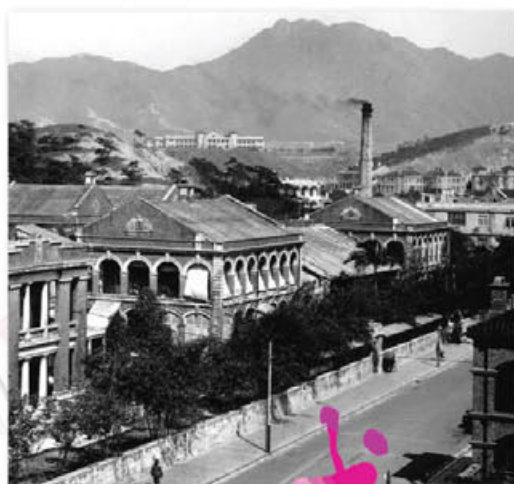
投票日期：2011年9月12日（星期一）凌晨12:00至
11月13日（星期日）晚上11:59

在過去一百年來，廣華醫院一直承傳東華三院的核心價值，發揮「救病拯危」精神和履行「贈醫施藥」的宗旨，為市民提供免費中、西醫普通科門診和免費西醫專科門診服務，是目前本港提供免費門診服務人次最多的醫院。廣華醫院揉合優良傳統，並不斷創新；不但兼備多項專科服務，亦鼓勵跨專業合作以及培養多元中西文化。

廣華醫院在中西醫結合治療亦擔當重要角色，院內的醫護人員與東華三院的中醫師合作，開展多項中西醫藥治療研究及治療方案，減少病人的痛楚，其中對醫治糖尿足的成效尤為顯著，挽救病人免除截肢之苦。

醫護人員尤其關顧基層病者，扶持他們逐步康復，除盡顯「醫者父母心」的仁愛精神外，亦與病者同行，在對抗病魔期間與他們建立了難能可貴的友誼，這從旺角槍擊案「無味神探」的康復事跡中可見一斑。2003年，沙士源頭病毒首先入侵廣華醫院，但憑着醫護人員上下一心，院方最終阻止病毒在醫院內散播；隨後廣華醫院－香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心的中醫團隊，更加入支援廣東省兩位中醫教授來港治療沙士患者。

廣華醫院為我們締造的觸動人心的故事，可謂數之不盡。



攝於1930年前後的廣華醫院。

感動香港

《廣華醫院－廣濟華胞》播放時間

亞洲電視本港台	亞洲電視亞洲台
9月21日(星期三) 8:30 pm - 9:00 pm (首播)	9月22日(星期四) 8:00 pm - 8:30 pm (重播)
9月22日(星期四) 2:00 am - 2:30 am (重播)	
9月22日(星期四) 5:30 am - 6:00 am (重播)	
9月22日(星期四) 3:05 pm - 3:30 pm (重播)	

影片重溫，請登入亞視網站<http://app2.hkatv.com/v5/video/video.php?p=809>，收看第九集廣華醫院－廣濟華胞。

檔案及歷史文化辦公室

檔案揭秘

歷史可以是這麼近又那麼遠（一）

九龍登打士街一個夏日的下午，如常車水馬龍，人聲鼎沸。由彌敦道轉入登打士街，向右拐，便是廣華醫院的東華三院徐展堂門診大樓入口。廣華醫院，一座鬧市中的平民醫院，在小市民的喧鬧聲中，已經屹立了一百年。

快到下午五點鐘，取藥的籌號接近過千，但門診部大堂仍坐立着二、三百人。很多老人家，有些坐着輪椅，有些扶着手杖，疲憊地等着取藥。他們多是八十歲以下，及二戰後嬰兒潮的一代，現時難免老弱；可他們卻是建設香港的見證者和參與者，如果坐下攀談起來，他們對日佔時期、60年代的制水和暴動、70年代的經濟起勁、80年代的回歸動盪、90年代的中英爭拗等等，都能如數家珍，因為此身正在紅塵，歷史，可以是這麼近。

然而回到1911年，能夠親歷的人，都要百歲過外，世上少有了。這時，歷史一下子便變得很遠。既未能親歷，如要感受一下當時的氣氛，便要靠書本和圖片。

看《廣華醫院緣起》及其多年的《徵信錄》，完全可以感受到主事者的「斤斤計較」，艱苦經營。他們努力工作，每周開會；看他們的會議紀錄，就像看那個時代的周記，恍如親歷其境，感受到當時的人情世態，歷史，又突然變得這麼近。

你可知道：廣華醫院是怎樣建立起來的？

編者按：《檔案揭秘》是由本院檔案及歷史文化辦公室撰寫的系列文章，由今期起於《東華通訊》連續刊載。



《1911年度廣華醫院緣起及徵信錄》



「愛·心出發」愛心滿東華慈善晚會

自1989年起東華三院已經與雷霆881商業一台聯手舉辦「愛心滿東華免費醫療服務捐助計劃」籌募免費醫療服務經費。在過去二十多年，籌得的善款累計超過一億七千多萬元。此項為期兩個月的大型籌款活動已經圓滿結束。除透過大氣電波呼籲善長捐助計劃外，本院於7月24日假鑽石山荷里活廣場明星廣場舉行宣傳活動，推廣「愛心滿東華 愛·心出發」精神。

而壓軸節目「愛心滿東華慈善晚會」亦於9月2日假香港洲際酒店隆重舉行。晚會邀得食物及衛生局局長周一嶽醫生、GBS太平紳士主禮，「東華愛心之星」梁漢文、「東華愛心大使」鄭欣宜、吳若希、糖兄妹及鄧文正於晚會上高歌助興。為答謝各界善長對「愛心滿東華」的支持，主辦及協辦機構代表張佐華主席、籌委會主席暨第三副主席施榮恆先生、商業電台黃永策副總監，以及由廣華醫院醫護人員組成的Band One樂隊合作演出，更榮幸得到主禮嘉賓周一嶽局長即興應邀上台合唱一曲，令場內氣氛推至高峰。

- 1 籌委會主席施榮恆第三副主席於晚會中致歡迎詞。
- 2 食物及衛生局局長周一嶽醫生、GBS太平紳士（右）在張佐華主席（左）的陪同下致送紀念品予協辦機構雷霆881，由商業電台黃永策副總監代表接受。
- 3 張佐華主席（左二）、施榮恆副主席（左一）、黃永策副總監（右一），以及由廣華醫院醫護人員組成的Band One樂隊合作演出，周一嶽局長更即興應邀上台合唱一曲《天才白痴夢》，令場內氣氛推至高峰。
- 4 「東華愛心之星」梁漢文於晚會中演出。
- 5 大會當晚邀得多位青春歌手包括鄭欣宜（左二）、吳若希（左一）、糖兄妹（右二及三）及鄧文正（右一）擔任「東華愛心大使」，並於晚會上獻唱助興。圖為施榮恆副主席（左三）與黃永策副總監（中）致送紀念品予幾位歌手，以感謝他們的參與。
- 6 周一嶽局長（前排左四）與董事局成員及商業電台代表合照。



潮玩堆沙派對 Beach Party 2011

協辦機構：電視廣播有限公司

目的：籌募善款以提供支援服務予讀寫障礙學生

日期：2011年11月20日(星期日)

時間：中午12時至下午5時

地點：港島石澳泳灘

活動大使：人氣歌手糖兄妹(黃山怡、潘雲峰)及狄易達

活動內容：「歡樂滿東華」前奏活動之一，節目包括大型堆沙比賽、人氣歌星大匯演及DIY手工藝製作攤位等；活動大使將聯同超級巨聲駱胤鳴、陳鴻碩及一眾歌手全程又唱又跳為參賽者打氣，本地堆沙精英分享堆沙技巧和表演示範。



狄易達



糖兄妹



鳴謝 Sand Magic及雕塑手隊



鳴謝 Design By... Sand Sculpture Team

捐款方式：請登入活動網頁www.tungwah.org.hk/beachparty瀏覽詳情和下載參賽及捐助表格，冠名贊助人ING及東華三院董事局已贊助是項活動的直接開支，本院亦不會扣除行政費用，各界捐款全數撥用於本院服務。
(截止報名日期：2011年10月28日)

(I) 出任大會贊助人

贊助人	捐款額	可派隊伍(每隊6-7人) [將撥入「工商及贊助機構組」作賽]	其他鳴謝
鑽石贊助人	\$100,000或以上	3隊	於宣傳刊物及場地佈置上銘誌芳名
金贊助人	\$68,000或以上	2隊	同上
銀贊助人	\$38,000或以上	1隊	同上

(II) 組隊參加堆沙比賽

組別	最低捐款額(每隊)	每隊人數	鳴謝安排
(一) 工商及贊助機構組	\$28,000	6-7人	於宣傳刊物及場地佈置[即丙(二)上銘誌芳名]
(二) 團體組 (參賽者不限年齡及性別)	\$2,000	4-5人	--
(三) 家庭組 (其中一名家庭成員為18歲或以下青年)	\$500	3-4人	--

(III) 刊登廣告

- (一) 廣告牌：每塊\$20,000
- (二) 比賽圍旗：每組\$10,000

(IV) 惠捐善款

- (一) 支票捐款[可寄交上環普仁街12號東華三院(支票抬頭請寫「東華三院」或「Tung Wah Group of Hospitals」)]
- (二) 銀行捐款[善長可將捐款直接存入滙豐銀行或交通銀行香港分行各分行的東華三院專戶]
- (三) 網上信用卡或PayPal捐款(www.tungwah.org.hk)

籌款獎：籌得最高善款的隊伍每名隊員可以獲得澳門新葡京酒店豪華雙入住宿券
查詢熱線：敬請踴躍支持，致電1878 333東華三院籌募科查詢詳情。

社會服務單位「醫療儀器捐助計劃」 關愛社會 燃點希望

六、七十年代的香港人每天辛勞打拼，將青春貢獻了給社會，成就了香港這個繁華都會。隨着人口老化及社會結構轉變，愈來愈多昔日默默貢獻社會的長者因為疾病及體能衰退等原因須要入住安老院舍。

為實踐「老有所依」的理念，東華三院為社會服務單位成立了「醫療儀器捐助計劃」，藉着添置先進的醫療輔助器材加強護理素質，讓這些昔日的社會貢獻者能夠得到更適切的照顧，安享愉快的晚年；對於社區內的復康人士，醫療儀器的支援亦能加強訓練他們的基本生活技

能和健康護理。此外，亦可監察接受輔導人士的復康進度。

為感謝善長的支持，本院將在捐助儀器上銘誌善長的慷慨捐贈。請支持東華三院社會服務單位「醫療儀器捐助計劃」，讓他們實在地感受到您的關懷！

查詢及捐款熱線：1878 333 (本院職員當樂於提供計劃詳細資料)

「東華之友」 每月捐款計劃

您每月的定期捐款，為東華三院帶來穩定的善款收入；凝聚的一分一毫，使我們能將各項服務帶給更多貧病者、低收入家庭和有需要的人士。

☒ 我樂意成為「東華之友」，每月定額捐款：

☐ 港幣\$1,000 ☐ 港幣\$500 ☐ 港幣\$300 ☐ 港幣\$200 ☐ HK\$

並選擇把以上捐款用以支持東華三院的下列服務：

- ☐ 醫療 - 每月捐助港幣\$200支持「病人助醫計劃」。
- ☐ 社會 - 每月捐助港幣\$200支持社會企業，協助弱勢社群自力更生。
- ☐ 教育 - 每月捐助港幣\$200支援學習障礙學童。

或 ☐ 我樂意一次性捐助：

☐ 港幣\$1,200 ☐ 港幣\$800 ☐ 港幣\$500 ☐ 港幣\$300 ☐ HK\$

捐款方法

☐ 信用卡捐款 (信用卡捐款可傳真此表格至2559 6835)

☐ VISA卡 ☐ 萬事達卡 信用卡號碼

信用卡有效日期至：____月____年 信用卡持有人姓名：____先生/女士*

信用卡持有人簽署：_____

☐ 網上捐款 (只適用於信用卡或PayPal捐款)

您可登入「東華之友」每月捐款計劃網頁www.tungwah.org.hk/friendsoftw，網上捐款不用交回此表格，我們將依據你的資料印發收據。

☐ 銀行自動轉賬 (只適用於每月捐款)

(自動轉賬授權書將於稍後寄予閣下填寫，毋須支付手續費)



善長資料

捐款善長及鳴謝芳名：_____先生/女士*

地址：_____

日間聯絡電話：_____ 傳真：_____

電郵地址：_____ 出生日期：____月____日

簽署：_____ 日期：_____

善長留言：_____

捐款收據

☐ 請發給捐款收據(請註2)

捐款收據芳名：_____先生/女士*

(如與捐款善長不同)

每月捐款正式收據將於每年四月寄奉，以便您填寫報稅表。

☐ 為幫助貴院減省行政開支，我不需要捐款收據。

附註：

- 如蒙支持善舉，請將填妥的捐款表格及捐款支票寄交本院。請在信封上寫上「東華三院簡便回郵10號」，無須貼上郵票。您亦可先將表格傳真至本院(號碼：2559 6835)。
- 捐助東華三院滿\$100的善款可獲政府免稅。
- 您向本院提供的個人資料只限作籌募活動及寄回捐款收據之用。

東華三院籌募科

香港上環普仁街12號

網址：www.tungwah.org.hk/friendsoftw www.facebook.com/tungwahgroup

電郵地址：ftw@tungwah.org.hk

查詢及捐款熱線：1878 333

圖文傳真：2559 6835